

Ю. М. Никитина

Использование учебного интернет-ресурса «мультимедиа скрэпбук» как средство формирования социокультурной компетенции на уроках иностранного языка

Статья посвящена проблеме использования одного из видов учебных интернет-ресурсов на уроках иностранного языка. Правильное применение «мультимедиа скрэпбук» способствует развитию и формированию социокультурной компетенции школьников. Выявлены критерии отбора материалов для «мультимедиа скрэпбук».

Ключевые слова: урок иностранного языка, культура, социокультурная компетенция, интернет, учебные интернет-ресурсы, «мультимедиа скрэпбук», виды упражнений.

Ju. M. Nikitina

Use of the Educational Internet Resource "Multimedia Scrapbook" as a Means of Formation of the Sociocultural Competence at Foreign Language Lessons

The article is devoted to the problem of use of one of the types of educational Internet resources at foreign language lessons. The proper use of "multimedia scrapbook" promotes development and formation of the sociocultural competence of schoolchildren. Criteria of selecting materials for "multimedia scrapbook" are revealed.

Keywords: a foreign language lesson, culture, a sociocultural competence, the Internet, educational Internet resources, "multimedia scrapbook", types of exercises.

На сегодняшний день основной целью преподавания иностранных языков в средней общеобразовательной школе является обучение языку как реальному средству общения. Учитель должен развить в учащихся качества, необходимые для формирования вторичной языковой личности, готовой к полноценной межкультурной интеграции. Для того чтобы иностранный язык стал средством коммуникации между представителями разных наций, необходимо понимать, что «языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках. Преодоление языкового барьера недостаточно для обеспечения эффективности общения между представителями разных культур. Для этого необходимо преодолеть барьер культурный» [8, с.28].

Преодолеть культурный барьер нам помогает социокультурный подход к обучению языку, который заключается в том, что «коммуникативно-ориентированное обучение иностранному языку тесно связано с использованием языка как средства познания мировой и национальной культуры, субкультуры страны изучаемого языка, духовного наследия стран и народов, способов достижения межкультурного понимания. Обучение

иноязычному общению проводится в контексте диалога культур с учетом различий в социокультурном восприятии мира» [2, с.333-334].

Большинство ученых отмечают многокомпонентный состав социокультурной компетенции (Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, Г.Д. Томахин, В.П. Сысоев, И.Л. Бим, Н.Д. Гальскова и другие) и выделяют в ней следующие составляющие:

– лингвострановедческий (лексические единицы с социально-культурной семантикой и умение их применять в ситуациях межкультурного общения (безэквивалентные слова, фоновые слова, реалии);

– культурологический (социокультурный, историко-культурный, этнокультурный фон, знание традиций, обычаев народа изучаемого языка, сведения о национальном характере, об особенностях повседневной жизни, об уровне благосостояния населения, об основных ценностях и типичных для членов данного общества оценках);

– социолингвистический (языковые особенности социальных слоев, представителей разных поколений, полов, общественных групп, диалектов: речевые стереотипы, ситуативные клише, коммуникативные клише, формулы речевого этикета, модели речевого поведения);

– социально-психологический (владение социо- и культурно-обусловленными сценариями, национально-специфическими моделями поведения с использованием коммуникативной техники, принятой в данной культуре)» [4, с. 31].

Таким образом, при обучении иностранному языку нельзя забывать о развитии социокультурной компетенции, которая предполагает знакомство учащихся с национальной культурой, спецификой речевого поведения, правилами и нормами языка. С самых первых уроков необходимо знакомить учащихся с традициями и обычаями страны, прививая тем самым любовь к «другой» культуре.

Приобщаться к иноязычной культуре нам помогают современные технические средства. Уже давно ресурсы интернета используются в учебных целях, в частности на уроках иностранного языка в школе. Интернет-ресурсы подходят не только для развития навыков аудирования, чтения, письма или говорения, но и для расширения знаний о стране изучаемого языка, о ее культурном наследии, традициях и обычаях. Интернет выступает своего рода «хранилищем» аутентичных материалов с неограниченным доступом к ним. Очевидным является и тот факт, что различные средства мультимедийных технологий, в частности интернет, «расширяют возможности преподавателя, оптимизируют изучение языков, делают его увлекательным процессом открытия неизведанного мира иностранного языка и культуры» [1, с. 116].

Любой пользователь интернета получает уникальную возможность свободно извлекать необходимую информацию и находить ответы на поставленные вопросы. Интернет создает виртуальную социокультурную языковую среду, которая «позволяет выйти за временные и пространственные рамки» [6, с. 7]. В результате грамотное использование Интернет-ресурсов на уроках иностранного языка в средней школе дает более полное представление о ментальности и культуре народов стран изучаемого языка, что в дальнейшем приводит к формированию информационной компетентности и успешной социальной адаптации обучающихся.

Аутентичность, мультимедийность и доступность сети интернет позволяет ей конкурировать с обычными книгами: печатные издания быстро утрачивают свою актуальность, в то время как «глобальная паутина» ежеминутно пополняется новостями, интересными видеороликами и современными фильмами. Отсутствие границ позволяет пользователю свободно переходить по ссылкам, посещать иноязычные сайты, обмени-

ваться информацией с жителями самых удаленных уголков планеты.

Неограниченные возможности сети, постоянное обновление информации, удобство в использовании являются, пожалуй, главными ее преимуществами в сравнении с традиционными источниками информации, такими как книги, телевидение или радио. Современные информационные ресурсы интернета содержат текстовый, аудио- и визуальный материал по различной тематике на разных языках. Все перечисленные выше преимущества «глобальной паутины» сделали ее самым популярным источником информации.

Электронные библиотеки (portico.bl.uk, tjos.sjcppl.lib.in.us), онлайн-газеты и журналы (thetimes.co.uk, nytimes.com, forbes.com) значительно упрощают жизнь миллионов людей. Главным плюсом подобных «хранилищ» аутентичной информации является их доступность. Электронные издания на самые разнообразные темы (политика, экономика, географическое положение) можно читать или скачивать. Таким образом, у изучающих иностранный язык школьников появляется прекрасная возможность почерпнуть сведения о культуре, истории, традициях, обычаях страны изучаемого языка, не выходя из школьного кабинета.

Подобные «хранилища» и «ресурсники» идеально подходят для развития навыков чтения и аудирования, а вместе с тем и совершенствования социокультурной компетенции. Задача учителя состоит в правильном подборе необходимых для урока качественных материалов и упражнений.

Используя текстовый, аудио- или видеоматериалы сети интернет, учителя и ученики могут воспользоваться уже существующими каталогами сайтов, а могут создать свою собственную базу интернет-сайтов. В дальнейшем она будет использоваться на уроках иностранного языка при изучении той или иной темы, а также для развития социокультурной компетенции и умений в различных видах речевой деятельности.

Одним из вариантов интернет-ресурсов, способствующих развитию познавательной деятельности обучающихся, является создание «мультимедиа скрэпбук». Этот «мультимедийный черновик» представляет собой коллекцию мультимедийных ресурсов. В него можно включить ссылки на текстовые документы, аудио- и видеофайлы, картинки и фотографии, и так далее. Одно из главных правил, которым следует руководствоваться при создании «мультимедиа скрэпбук», - доступность скачивания как инфор-

мационного, так и иллюстративного материала при изучении определенной темы.

При разработке учебных интернет-ресурсов материалы сети проходят жесткий отбор и тщательную проверку. Отбор ресурсов для «мультимедиа скрэпбук» можно проводить по следующим критериям:

- аутентичность используемых материалов;
- высокое качество фотографий, видео- и аудиозаписей, текстового контента;
- возможность быстрой загрузки материалов на ПК (онлайн-просмотр или скачивание);
- соответствие отбираемого материала уровню языковой подготовки школьников;
- соответствие отбираемого материала целям урока/серии уроков;
- информативность ресурсов: наличие всей необходимой информации по теме, а также социокультурного аспекта;
- наличие в текстах, видео- или аудиоматериалах подробной информации о стране изучаемого языка: культуре, национальном характере, особенностях поведения и так далее;
- наличие в текстах, видео- или аудиоматериалах лексических единиц с национально-культурной семантикой;
- жанровое разнообразие текстов и фильмов, которое позволит выявить особенности национального характера;
- включение в список ссылок на сайты, которые позволят выявить сходства и различия между родным и иноязычным социокультурными полями.

Ранее было сказано, что «мультимедиа скрэпбук», являющийся по своей сути «мультимедийным черновиком», включает в себя список ссылок, целью которых является как обогащение знаний учащихся, так и развитие социокультурной компетенции.

Отбирая текстовый материал в сети интернет (статьи, художественные произведения, блоги), следует обращать внимание на их воспитательный, развивающий и, конечно же, культуроведческий потенциал. Являясь не просто источником информации, а своего рода образцом, текст позволяет изучающим иностранный язык школьникам реализовывать свои коммуникативные намерения с учетом норм и правил общения в данной культуре.

В целом же чтение аутентичных текстов различных жанров может «положительно воздействовать на личностно-эмоциональное состояние учащихся, обеспечивать возможность одновременного обращения к языку и культуре» [7, с.20]. В них часто встречается специфическая лексика,

речевые клише, реплики этикетного характера, информация об укладе жизни, национальном характере и нормах поведения.

Добавленные в «мультимедиа скрэпбук» фотографии и картинки могут использоваться не только в качестве иллюстративного материала к уроку, но и для прогнозирования содержания предлагаемых для чтения текстов. Сюда можно внести ссылки на виды городов, изображения памятников архитектуры, национальную символику, поздравительные открытки, карты, рекламные брошюры, денежные единицы и так далее. Безусловно, все это положительно повлияет на прочность усвоения социокультурной информации.

В мультимедийную коллекцию также можно включить ссылки на видеofilмы о стране изучаемого языка. «Аутентичные видеозаписи дают сочетание языкового и социокультурного кодов, присущее ситуациям реального иноязычного общения» [3, с. 89]. Использование видеоматериалов способствует реализации важнейшего требования коммуникативной методики – представить процесс овладения языком как постижение живой иноязычной культуры. Фильмы можно просматривать как в классе, так и дома в качестве дополнительного источника знаний.

В работе по формированию социокультурной компетенции важную роль играют послетекстовые задания. Для этого используются следующие виды упражнений:

- языковые лингвокультурологические

Целью выполнения этого вида упражнений является усвоение формы в единстве с функцией с опорой на связь между языком и культурой.

Пример: Decide what the meaning of the word «intelligent» is in English and Russian. (Определи, какое значение имеет слово intelligent в английском и русском языке);

- когнитивно-культурологические

Упражнения предполагают выполнение заданий, задействующих различные мыслительные операции: анализ, синтез, сравнение, обобщение, ассоциации.

Пример: Compare idioms given in English and Russian. Read the examples and tick «+» if it is a common idiom in Russian culture or «-» if it is not. Explain your answer. (Сравни фразеологизмы русского и английского языков. Прочитай примеры и поставь «+», если в русском языке есть такие же фразеологизмы, или «-», если они звучат по-другому. Обоснуй свой ответ).

It's raining cats and dogs; get out of bed on the wrong side; to be dressed up to the nines;

- когнитивно-коммуникативные

Речь идет об упражнениях проблемного типа, направленных на идентификацию, интерпретацию, комментирование различных речевых и неречевых средств. Они требуют актуализации знаний, анализа речевого и неречевого поведения, прогнозирования реакции собеседника с учетом его мимики и жестов.

Пример: Compliment your classmates in the following situations and comment on it. (Сделай комплимент своим одноклассникам в следующих ситуациях общения и получи отклик на него.)

- You look _____ today!

- Your answer was _____! Did you work _____?

- коммуникативно-прагматические

Упражнения позволяют моделировать вербальное и невербальное поведение в различных ситуациях общения. Коммуникативные игры позволяют учащимся применить свои социокультурные знания на практике.

Пример: - Choose a person, whom you will compliment on his/her clothes, appearance, look, work. (Выбери человека, которому ты сделаешь комплимент относительно его одежды, внешности, образа, его работы).

Таким образом, при правильной организации работы и подборе упражнений учебные интернет-ресурсы способствуют развитию коммуникативной и социокультурной компетенций, погружая изучающих иностранный язык школьников в естественную языковую среду. Они учатся разрешать культурные конфликты, правильно применять языковые единицы в речи в зависимости от ситуации общения, верно трактовать явления иноязычной культуры.

Использование компьютера и интернета делает процесс изучения иностранного языка увлекательным, интересным и в то же время интенсивным. Открывая перед учащимися новые факты иноязычной культуры, учебные интернет-ресурсы помогают им «влииться» в мировое сообщество.

Библиографический список

1. Ажель, Ю.П. Особенности внедрения интернет-технологий в организацию самостоятельной работы студентов при обучении иностранным языкам в неязыковом вузе [Текст] / Ю.П. Ажель // Молодой ученый. - 2011. - №6. Т.2. - С. 116-119
2. Азимов, Э.Г. Словарь методических терминов (Теория и практика преподавания языков) [Текст] / Э.Г. Азимов, А. Н. Шукин. – СПб.: «Златоуст», 1999. - 448 с.

3. Барышников, Н.В. Использование аутентичных видеодокументов в профессиональной подготовке учителей иностранных языков [Текст] / Н.В. Барышников, Г.Г. Жоглина // Иностранные языки в школе. - 1998. - №4. - С. 88-92.

4. Воробьев, Г.А. Развитие социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка (поиск эффективных путей) [Текст] / Г.А. Воробьев // Иностранные языки в школе. - 2003. - №2. - С. 30-36.

5. Никитченко, М.А. Интернет-ресурсы на уроках иностранного языка [Текст] / М.А. Никитченко // СПО. - 2011. - №3. - С. 64-65.

6. Полат, Е.С. Интернет на уроках иностранного языка [Текст] Е.С. Полат // Иностранные языки в школе. - 2001. - №3. - С. 5-11.

7. Саланович, Н.А. Обучение чтению аутентичных текстов лингвострановедческого содержания [Текст] / Н.А. Саланович // Иностранные языки в школе. - 1999. - №1. - С. 18-21.

8. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 624 с.

Bibliograficheskij spisok

1. Azhel', YU.P. Osobennosti vnedreniya internet-tehnologij v organizatsiyu samostoyatel'noj raboty studentov pri obuchenii inostrannym yazykam v neyazykovom vuze [Tekst] / YU.P. Azhel' // Molodoy uchenyj. - 2011. - №6. T.2. - S. 116-119
2. Azimov, E.H.G. Slovar' metodicheskikh terminov (Teoriya i praktika prepodavaniya yazykov) [Tekst] / E.H.G. Azimov, A. N. SHHukin. – SPb.: «Zlatoust», 1999. - 448 s.
3. Baryshnikov, N.V. Ispol'zovanie autentichnykh videodokumentov v professional'noj podgotovke uchitelej inostrannykh yazykov [Tekst] / N.V. Baryshnikov, G.G. Zhoglina // Inostrannye yazyki v shkole. - 1998. - №4. - S. 88-92.
4. Vorob'ev, G.A. Razvitie sotsiokul'turnoj kompetentsii budushhikh uchitelej inostrannogo yazyka (poisk ehffektivnykh putej) [Tekst] / G.A. Vorob'ev // Inostrannye yazyki v shkole. - 2003. - №2. - S. 30-36.
5. Nikitchenko, M.A. Internet-resursy na urokakh inostrannogo yazyka [Tekst] / M.A. Nikitchenko // SPO. - 2011. - №3. - S. 64-65.
6. Polat, E.S. Internet na urokakh inostrannogo yazyka [Tekst] E.S. Polat // Inostrannye yazyki v shkole. - 2001. - №3. - S. 5-11.
7. Salanovich, N.A. Obuchenie chteniyu autentichnykh tekstov lingvostranovedcheskogo sodержaniya [Tekst] / N.A. Salanovich // Inostrannye yazyki v shkole. - 1999. - №1. - S. 18-21.
8. Ter-Minasova, S.G. YAzyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya [Tekst] / S.G. Ter-Minasova. - M.: Slovo, 2000. - 624 s.